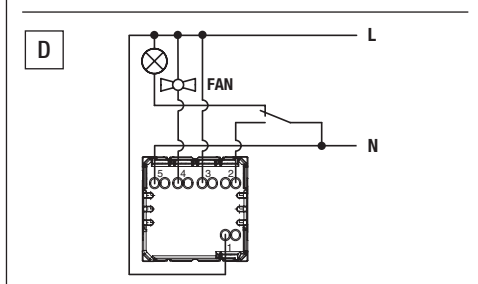
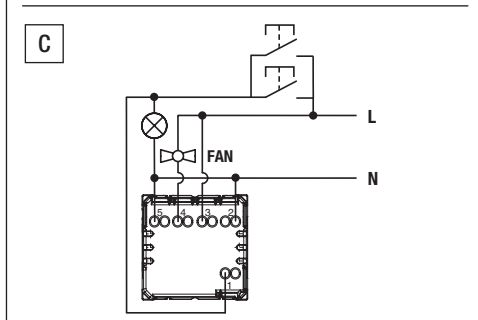
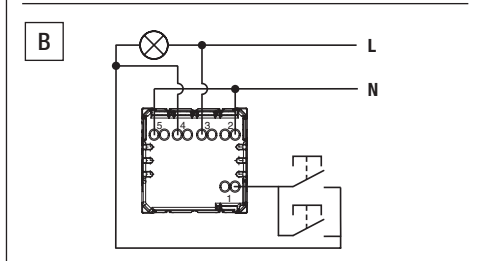
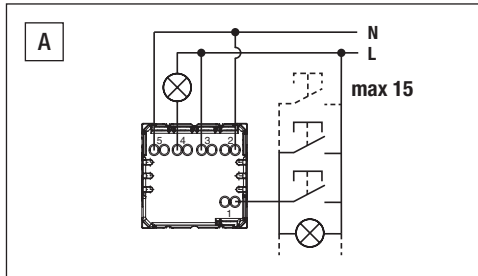
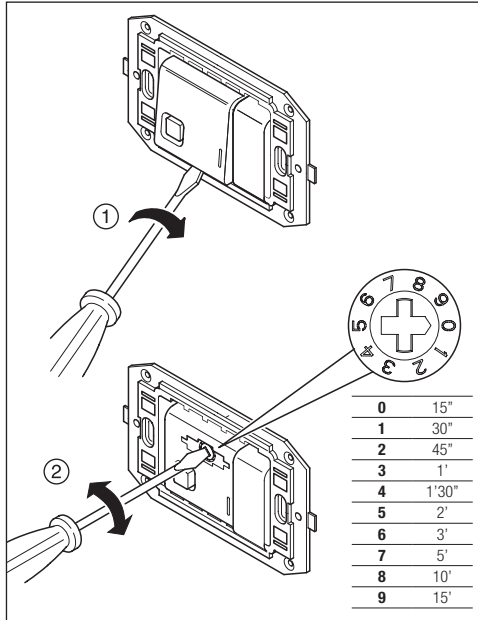




230V ac - 50/60Hz  
1NA 16A(AC1) / 4A(AC15)  
250V ac

**GW 10 582**  
**GW 12 582**  
**GW 14 582**



## ITALIANO

### SCHEMI DI COLLEGAMENTO

- A** Temporizzazione con ripristino del ritardo.
- B** Temporizzazione senza ripristino del ritardo.
- C** Ritardo nell'arresto dell'aspiratore dopo lo spegnimento della lampada (l'aspiratore si avvia all'accensione della lampada).
- D** L'accensione e lo spegnimento temporizzato dell'aspiratore avvengono dopo lo spegnimento della luce.

## العربية

### مخططات التوصيل

- A** مزامنة مع تأخير إعادة الضبط.
- B** مزامنة بدون تأخير إعادة الضبط.
- C** تأخير إيقاف المستخرج بعد إطفاء المبة (يتم تشغيل المستخرج عند إضاءة المبة).
- D** تشغيل وإيقاف المستخرج الزمني يحدث بعد إطفاء الضوء.

## БЕЛОРУСКИ

### СХЕМЫ ПДЛУЧЭННЯ

- A** Таймер з затрымкай скінуты.
- B** Таймер без затрымкі скінуты.
- C** Затрымка ў спыненні экстрактара пасля адключэння лямпы (экстрактар уключаецца, калі ўключаецца лямпа).
- D** Уключэнне і адключэнне экстрактара з таймерам адбываюцца пасля адключэння святла.

## БЪЛГАРСКИ

### ДИАГРАМИ НА СВЪРЪЗВАНЕ

- A** Програмиране на време с нулиране на отлагането.
- B** Програмиране на време без нулиране на отлагането.
- C** Отлагането на спирването на екстрактора след изключване на лампата (екстракторт се включва при включване на лампата).
- D** Програмираното включване и изключване на екстрактора става след изключване на светлината.

## ČEŠTINA

### ZAPOJOVAČÍ SCHÉMATA

- A** Časování s vynulováním odložení.
- B** Časování bez nulování odložení.
- C** Prodleva zastavení extraktoru po zhasnutí kontrolky (extraktor se zapne současně s rozsvícením kontrolky).
- D** K načasovanému zapnutí a vypnutí extraktoru dojde po zhasnutí kontrolky.

## DANSK

### FORBINDELSEDIAGRAMMER

- A** Tidsindstilling med tilbagestilling af forsinkelsen.
- B** Tidsindstilling uden tilbagestilling af forsinkelsen.
- C** Forsinkelse af sugeapparatets standstøber efter slukning af lampen (sugeapparatet starter ved tænding af lampen).
- D** Den tidsindstillede tænding og slukning af sugeapparatet sker efter slukning af lyset.

## DEUTSCH

### SCHALTPLÄNE

- A** Zeiteinstellung mit Wiederherstellung der Verzögerung
- B** Zeiteinstellung ohne Wiederherstellung der Verzögerung.
- C** Ausschaltverzögerung des Lüfters nach Ausschalten der Lampe (der Lüfter schaltet sich beim Einschalten der Lampe ein)
- D** Das Einschalten und zeitgesteuerte Ausschalten des Lüfters erfolgt nach dem Ausschalten der Lampe.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### ΣΧΕΔΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

- A** Χρονισμός με αποκατάσταση της καθυστέρησης.
- B** Χρονισμός χωρίς αποκατάσταση της καθυστέρησης.
- C** Καθυστέρηση στη διακοπή του εξαγωγέα μετά το σβήσιμο του λαμπτήρα (ο εξαγωγέας ενεργοποιείται μετά το σβήσιμο του λαμπτήρα).
- D** Το χρονισμένο άναμμα και σβήσιμο του εξαγωγέα πραγματοποιούνται μετά το σβήσιμο του φωτός.

## ENGLISH

### WIRING DIAGRAMS

- A** Timing with delay reset.
- B** Timing without delay reset.
- C** Delay in stopping the extractor after switching off the lamp (the extractor starts when the lamp is switched on).
- D** Timed switching on and switching off of the extractor take place after the light is switched off.

## ESPAÑOL

### ESQUEMAS DE CONEXIÓN

- A** Temporización con reajuste del retardo.
- B** Temporización sin reajuste del retardo.
- C** Retardo en la parada del aspirador después del apagado de la lámpara (el aspirador se pone en marcha en el encendido de la lámpara).
- D** El encendido y el apagado temporizado del aspirador se efectúa después del apagado de la luz.

## EESTI

### ÜHENDUSKEEMID

- A** Ajustamine viite lähtestamisega.
- B** Ajustamine viite lähtestamiseta.
- C** Ventilatori peatamise viide pärast lambi kustutamist (ventilaator käivitub koos lambi süütamisega).
- D** Ajustatud ventilatori sisse- ja väljalülitamine toimub pärast lambi kustutamist.

## FRANÇAIS

### SCHEMAS DE CONNEXION

- A** Temporisation avec rétablissement du retard.
- B** Temporisation sans rétablissement du retard.
- C** Retard dans l'arrêt de l'aspirateur après l'extinction de la lampe (l'aspirateur se met en marche au moment où la lampe s'allume).
- D** L'allumage et l'extinction temporisés de l'aspirateur se produisent après l'extinction de la lumière.

## GAEILGE

### LÉARÁIDÍ CEANGAIL

- A** Uainiúchán le hathshocrú moille.
- B** Uainiúchán gan athshocrú moille.
- C** Moill leis an astarraingteoir a chur as tar éis an lampa a chasadh as (cuirtear an t-astarraingteoir ar siúl nuair a chashtar as an lampa).
- D** Cuirtear an t-astarraingteoir ar siúl agus míchútar é ar bhonn trátha tar éis an solas a chasadh as.

## HRVATSKI

### SCHEMA POVEZIVANJA

- A** Vremensko upravljanje s ponovnim postavljanjem odgode.
- B** Vremensko upravljanje bez ponovnog postavljanja odgode.
- C** Odgoda kod zaustavljanja uređaja za izvlačenje nakon isključivanja žarulje (uređaj za izvlačenje uključuje se kada se žarulja uključi).
- D** Do uključivanja i isključivanja uređaja za izvlačenje dolazi nakon svakog isključivanja svjetla.

## ҚАЗАҚ

### ЖАЛҒАУ СХЕМАЛАРЫ

- A** Кешіктіруді қайтара отырып уақытты реттеу.
- B** Кешіктіруді қайтармастан уақытты реттеу.
- C** Шам сөнгеннен кейін экстрактордың тоқтатылуын кешіктіру (шам жанғанда экстрактор жаңады).
- D** Экстрактордың уақыт бойынша қосылуы мен өшуі шам сөнгеннен кейін іске асады.

## LIETUVIŲ

### PRIJUNGIMO SCHEMAS

- A** Sinchronizavimas su delsos nustatymu.
- B** Sinchronizavimas be delsos nustatymu.
- C** Ištraukiklio sustabdymo delsa išjungus lempą (ištraukiklis įjungia įjungus lempą).
- D** Sinchronizuotas ištraukiklio įsijungimas ir išsijungimas vyksta išjungus šviesą.

## LATVISKI

### SAVIENOJUMU DIAGRAMMAS

- A** Laika noteikšana ar aizkaves atiestatīšanu.
- B** Laika noteikšana bez iespējas atiestatīt aizkavi.
- C** Pēc lampas izslēgšanas aktivizēta nosūcēja aizkave (nosūcējs ieslēdzas, kad lampa ir ieslēgta).
- D** Laikiestatītā nosūcēja ieslēgšanās un izslēgšanās notiek pēc tam, kad gaismā ir izslēgta.

## MAGYAR

### CSATLAKOZTATÁSI RAJZ

- A** Időzítés visszaállítás késleltetéssel.
- B** Időzítés visszaállítás késleltetés nélkül.
- C** Az elszívóberendezés késleltetett kikapcsolása a lámpa kikapcsolása után (az elszívóberendezés a lámpa bekapcsolásával bekapcsol).
- D** Az elszívóberendezés időzített be- és kikapcsolása a lámpa kikapcsolása után.

## MALTI

### DIJAGRAMMI TA' KONNESSJONI

- A** Żamma tal-hin b'delay reset.
- B** Żamma tal-hin mingħajr delay reset.
- C** Delay b'ix twaqqaf l-extractor wara li tintefa l-lampa (l-extractor jiġihel meta tiġihel il-lampa).
- D** Xegħil u tifi tal-extractor bil-hin isegħu wara li jintefa d-dawl.

## NEDERLANDS

### AANSLUITSCHEMA'S

- A** Gespecificeerde tijd met herstel van de vertraging.
- B** Gespecificeerde tijd zonder herstel van de vertraging.
- C** Vertraging van de stop van de aanzuiginrichting na het uitzetten van de lamp (de aanzuiginrichting wordt gestart wanneer de lamp wordt aangezet).
- D** Het getimede aan- en uitzetten van de aanzuiginrichting gebeurt na het doven van het licht.

## NORSK

### KOPLINGSSKJEMA

- A** Tidsbestemt styring med gjenoppretelse av forsinkelsen.
- B** Tidsbestemt styring uten gjenoppretelse av forsinkelsen.
- C** Forsinket stans av aspirator etter at lampen er slått av (aspirator starter når lampen tennes).
- D** Tidsbestemt av- og påslåing av aspirator skjer etter at lyset er slått av.

## POLSKI

### SCHEMATY PODŁĄCZENIA

- A** Programowanie czasu z wyzerowaniem zwłoki czasowej.
- B** Programowanie czasu bez wyzerowania zwłoki czasowej.
- C** Zwłoka czasowa w zatrzymaniu pracy wentylatora po wyłączeniu lampy (wentylator pracuje, gdy lampa jest włączona).
- D** Zaprogramowane czasowo włączenie i wyłączenie wentylatora następuje po wyłączeniu światła.

## PORTUGUÊS

### ESQUEMAS DE CONEXÃO

- A** Temporização com recuperação do atraso.
- B** Temporização sem recuperação do atraso.
- C** Atraso na paragem do aspirador após o apagamento da lâmpada (o aspirador se ativa com o acendimento da lâmpada).
- D** O acendimento e o apagamento temporizado do aspirador ocorrem após o apagamento da luz.

## ROMÂNĂ

### SCHEME DE CONEXIUNI

- A** Sincronizare cu resetarea întârzierii.
- B** Sincronizare fără resetarea întârzierii.
- C** Întârzierea în oprirea extractorului după stingerea lămpii (extractorul pornește atunci când lampa este stinsă).
- D** Pornirea și oprirea temporizate ale extractorului au loc după stingerea luminii.

## РУССКИЙ

### СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

- A** Выключение по таймеру с перезапуском задержки.
- B** Выключение по таймеру без перезапуска задержки.
- C** Задержка остановки вытяжного вентилятора после выключения лампы (вытяжной вентилятор запускается в момент включения лампы).
- D** Вытяжной вентилятор включается и выключается по таймеру после выключения света.

## SLOVENSKY

### SCHEMÝ ZAPOJENIA

- A** Načasovanie s oneskorenim resetu.
- B** Načasovanie bez oneskorenia resetu.
- C** Oneskorenie zastavenia odsávača po vypnutí lampy (odsávač sa zapne po zapnutí lampy).
- D** Časované zapnutie odsávača a vypnutie, keď dôjde k vypnutiu svetla.

## SLOVENŠČINA

### DIAGRAMI OŽIKENJA

- A** Časovno načrtovanje s ponastavitvijo zakasnitve.
- B** Časovno načrtovanje brez ponastavitve zakasnitve.
- C** Zakasnitev pri zaustavitvi ventilatorja po izklopu luči (ko vklopite luč, se vklopi tudi ventilator).
- D** Časovno nastavljeni vklop ali izklop ventilatorja se zgodi po izklopu luči.

## SVENSKA

### KOPPLINGSSCHEMAN

- A** Tidsinställning med återställning av fördröjningen.
- B** Tidsinställning utan återställning av fördröjningen.
- C** Fördröjt stopp av sugutrustningen efter att lampan släckts (sugutrustningen startar när lampan tänds).
- D** Tidsinställt tillslag och frånslag av sugutrustningen äger rum efter att lampan släckts.

## SUOMI

### KYTKENTÄKAAVIOT

- A** Ajustus viiveen palautuksella.
- B** Ajustus ilman viiveen palautusta.
- C** Viive imurin pysähtymisessä lampun sammumisen jälkeen (imuri käynnistyy lampun sytyessä palamaan).
- D** Imurin ajastettu käynnistyminen ja sammuminen tapahtuvat valon sammumisen jälkeen.

## TÜRKÇE

### BAĞLANTI ŞEMALARI

- A** Gecikme sıfırlamasına sahip zamanlama.
- B** Gecikme sıfırlaması olmaksızın zamanlama.
- C** Lambanın kapatılması sonrasında çıkartıcının durdurulmasında gecikme (çıkartıcı, lamba açıldığında açılır).
- D** Lamba kapatıldıktan sonra zamanlamalı çıkartıcı açması ve kapatması gerçekleşir.

## 中文

### 连接图

- A** 定时，带延时重置。
- B** 定时，不带延时重置。
- C** 灯具关闭后抽油烟机的停止延时（抽油烟机在灯具打开后开启）。
- D** 在灯具关闭后定时开启和关闭抽油烟机。



IT Seguire le istruzioni e conservarle per la consegna all'utente finale. Evitare qualsiasi uso improprio, manomissioni e modifiche. Rispettare le vigenti norme sugli impianti e

اتباع التعليمات واحتفظ بها في مكان آمن لتسليمها إلى المستخدم النهائي. تجنب أي استخدام أو عيب أو إجراء تعديلات. التزم بالتشريعات السارية فيما يتعلق بالتركيبات

- **BE** Притрымылівайцеся інструкцыі і захоўвайце бяспеку пры дастаўцы да канчатковага карыстальніка. Пазбягайце няправільнага выкарыстання, пашкоджанняў і мадыфікацыі. Забяспечвайце адпаведнасць сістэм бягучым правілам - **BG** Следвайте тези инструкции и ги съхранявайте на безопасно място до доставката им до крайния потребител. Избягвайте всякаква неправилна употреба, подправяне и изменения. Спазвайте действащите разпоредби относно системите - **CS** Postupujte podle instrukcí a uschovejte je za účelem dodávky koncovému uživateli. Využívejte se jakéhokoliv nesprávného použití, neoborně manipulace a úprav. Dodržujte aktuálně platné předpisy týkající se těchto systémů - **DA** Følg anvisningerne og gem dem til videregiveelse til slutbrugeren. Undgå enhver ukorrekt brug og ændringer. Undgå enhver ukorrekt brug og ændringer. Overhold de gældende regler for anlæggene - **DE** Befolgen Sie die Anweisungen und bewahren Sie diese für eine Weitergabe an den Endbenutzer auf. Unsachgemäßer Gebrauch, Manipulationen und Änderungen sind zu vermeiden. Beachten Sie die für die Anlagen geltenden einschlägigen Normen - **EL** Ακολουθήστε τις οδηγίες και φυλάξτε τις για να τις παραδώσετε στον τελικό χρήστη. Αποφύγετε κάθε ακατάλληλη χρήση, παρεμβάσεις και τροποποιήσεις. Τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς στις εγκαταστάσεις - **EN** Follow the instructions and keep them safe for delivery to the end user. Avoid any misuse, tampering and modifications. Comply with the current regulations regarding the systems - **ES** Respetar las instrucciones y conservarlas para la entrega al usuario final. Evitar todo uso impropio, alteraciones y modificaciones. Respetar las normas vigentes sobre las instalaciones - **ET** Järgige juhiseid ja hoidke need lõppkasutaja tarvis ohutus kohas. Vältige väärkasutust, ümbetegemist ja muudatusi. Järgige süsteemide kohta kehtivaid määrsusi - **FI** Noudata ohjeita ja säilytä ne laitteen loppukäyttäjälle luovuttamista varten. Vältä virheellistä käyttöä, laitteiston peukaloitinta ja muutosten tekemistä siihen. Noudata laitteistoja koskevia voimassa olevia säännöksiä - **FR** Observer les consignes et les conserver pour la livraison à l'utilisateur final. Éviter tout usage impropre, interventions illicites et modifications. Respecter les normes en vigueur sur les installations - **GA** Lean na treoracha agus coinneigh sácháilte iad ar mhaith le bheith curtha ar aghaidh chuig an úsáideoir deiridh. Ná déan iad a míh-úsáid, cur isteach orthu ná iad a mhodhnú. Cloigh leis na rialacháin atá i bhfeidhm faoi láthair maidir leis na córais - **HR** Slijedite upute i čuvajte ih na sigurnom kako biste ih mogli isporučiti krajnjem korisniku. Izbjegavajte nepravilan način upotrebe, neovlašteno mijenjanje i izmjene. Pridržavajte se trenutnačno važećih propisa po pitanju sustava - **HU** Kövesse az utasításokat és őrizze meg azokat a végfelhasználónak történő átadásig. Kerülje a helytelen használatot, a változtatásokat és módosításokat. A rendszerre vonatkozó érvényben lévő szabályozásokkal összhangban járjon el. - **KK** Үчскаларды орындаңыз және оны түпкі пайдаланушыга жеткизу үшін кәуіпсіз жерде сактаныз. Кез келген дұрыс пайдаланбауға, жасанды көшірмесін жасауға және құрылымын өзгертуге жол бермеңіз. Жүйелерге қатысты ағымдағы ережелерді ұстаныңыз - **LT** Laikykitės instrukcijų ir pasidėkite jas saugioje vietoje, kad galėtumėte perduoti galutiniam naudotojui. Venkite netinkamo naudojimo, neleistinių pakeitimų ir modifikacijų. Laikykitės galiojančių taisyklių, susijusių su sistemomis - **LV** Nemiet vērā instrukcijas un saglabāiet tās, lai nodotu tās gala lietotājam. Izvairieties no jebkādas ļaunprātīgas izmantošanas, viltošanas un modifikācijām. Rīkojieties saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem, kas attiecas uz šo sistēmu - **MT** Segwi l-istruzzjonijiet u zommhom sikuri għall-kunsinna lill-utent aħhari. Evita kwalunkwe użu hażin, tbaġhis u modifika. Kun konformi mar-regolamenti attwali fir-riġward tas-sistemi - **NL** Volg de instructies en bewaar ze voor de aflevering aan de eindklant. Vermijd elk oneigenlijk gebruik, gesleutel en wijzigingen. Neem de bestaande normen op de installaties in acht - **NO** Følg instruksene og oppbevar dem for å overlevere de til sluttbrukeren. Unngå uegnet bruk, tuklinger eller endringer. Respekter normene som gjelder for anleggene - **PL** Postępując zgodnie z instrukcjami i przechowywać je zgodnie z zasadami bezpieczeństwa w celu dostarczenia do użytkownika końcowego. Nie dopuścić do użycia niezgodnego z przeznaczeniem, naruszenia ani wprowadzenia zmian. Przestrzegać przepisów obowiązujących obecnie w odniesieniu do systemów - **PT** Siga as instruções e guarde-as para entrega ao utilizador final. Evite qualquer uso indevido, violações e modificações. Cumpra com os regulamentos em vigor em matéria de sistemas - **RO** Respectați instrucțiunile și păstrați-le într-un loc sigur pentru a le putea înmâna în stare nealterată utilizatorului final. Evitați utilizarea necorespunzătoare și efectuarea de modificări. Respectați reglementările în vigoare privind sistemele - **RU** Соблюдайте требования инструкции, сохраняйте инструкцию для ее передачи конечному потребителю. Не допускайте ненадлежащего использования, вмешательства и изменений конструкции. Соблюдайте действующие правила эксплуатации электроустановок - **SK** Postupujte podľa inštrukcii a uschovajte ich na účel dodávky koncovému používateľovi. Využívejte se akéhokoliv nesprávného použitia, neodbornej manipulácie a úprav. Dodržiavajte aktuálne platné predpisy týkajúce sa týchto systémov - **SL** Upoštevajte navodila in jih skrbno hranite, da jih boste lahko predali končnemu uporabniku. Izogibajte se napačni uporabi, ponarejanju in kakršnim koli spremembam. Upoštevajte veljavne predpise o sistemih - **SV** Följ instruktionerna och förvara dem för överlämning till slutanvändaren. Undvik all slags olämplig användning, manipulering och ändringar. Respektera gällande lagstiftning för systemen - **TR** Talimatları takip edin ve son kullanıcuya teslim etmek üzere güvenli bir şekilde saklayın. Herhangi bir hatalı kullanımdan, kurcalamaktan ve değişiklikler yapmaktan kaçının. Sistemlere ilişkin yürürlükteki düzenlemelere uyun - **ZH** 遵循相关指示，并将其安全交付至最终用户手中。避免任何误用、篡改和修改。符合现行的系统相关规定

Ai sensi delle Decisioni e delle Direttive Europee applicabili, si informa che il responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to the applicable Decisions and European Directives, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A. Via A.Volta, 1 IT-24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 946 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com



+39 035 946 111  
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00  
lunedì - venerdì - monday - friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com  
www.gewiss.com